

## **2025. évi ... törvény**

### **a Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya között a közúti, a vasúti és a vízi határforgalom ellenőrzéséről szóló Megállapodás kihirdetéséről**

[1] Magyarország elkötelezett a Magyarország és a Szerb Köztársaság közötti kétoldalú kapcsolatokban a jószomszédság és a kölcsönös tisztelet alapján történő együttműködés iránt.

[2] Magyarország és a Szerb Köztársaság szándéka, hogy a közös határforgalmi szabályait a schengeni vívmányokra figyelemmel alkossák meg.

[3] E törvény célja, hogy a Magyarország és a Szerb Köztársaság közötti közös államhatáron megkönnyítsék és meggyorsítsák a közúti, a vasúti és a vízi határforgalom ellenőrzését.

[4] A fenti célok elérése érdekében az Országgyűlés a következő törvényt alkotja:

#### **1. §**

Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya között a közúti, a vasúti és a vízi határforgalom ellenőrzéséről szóló Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

#### **2. §**

Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.

#### **3. §**

(1) A Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövegét az 1. melléklet tartalmazza.

(2) A Megállapodás hiteles angol nyelvű szövegét a 2. melléklet tartalmazza.

#### **4. §**

(1) Ez a törvény – a (2) és (3) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

(2) A 2. §, a 3. §, a 6. § a)–c) pontja, a 7. §, az 1. melléklet és a 2. melléklet a Megállapodás 32. cikk (2) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A 6. § d) pontja a Megállapodás 32. cikk (2) bekezdésében meghatározott időpontot követő napon lép hatályba.

(4) A Megállapodás, a 2. §, a 3. §, a 6. § a)–c) pontja, a 7. §, valamint az 1. melléklet és a 2. melléklet hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.

#### **5. §**

Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a határrendészetért felelős miniszter gondoskodik.

## 6. §

Hatályát veszti

- a) a Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya között a közúti, a vasúti és a vízi határforgalom ellenőrzéséről szóló Megállapodás kihirdetéséről szóló 2012. évi IV. törvény,
- b) a Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya között a közúti, a vasúti és a vízi határforgalom ellenőrzéséről szóló, Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya közötti Megállapodás módosításáról és kiegészítéséről szóló Egyezmény kihirdetéséről szóló 2019. évi X. törvény,
- c) a Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya között a közúti, a vasúti és a vízi határforgalom ellenőrzéséről szóló, Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya közötti Megállapodás módosításáról szóló Megállapodás kihirdetéséről szóló 2022. évi XV. törvény,
- d) a Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya között a közúti, a vasúti és a vízi határforgalom ellenőrzéséről szóló, Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya közötti Megállapodás módosításáról szóló Megállapodás kihirdetéséről szóló 2023. évi LXVIII. törvény.

## 7. §

Nem lép hatályba a Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya között a közúti, a vasúti és a vízi határforgalom ellenőrzéséről szóló, Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya közötti Megállapodás módosításáról szóló Megállapodás kihirdetéséről szóló 2023. évi LXVIII. törvény 2. §-a, 3. §-a, 1. melléklete és 2. melléklete.

## **MEGÁLLAPODÁS**

### **Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya között a közúti, a vasúti és a vízi határforgalom ellenőrzéséről**

Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: a Szerződő Felek), figyelemmel az áruk határellenőrzésének harmonizációjáról szóló, 1982. október 21-én Genfben megkötött nemzetközi egyezményre, azzal a szándékkal, hogy a közös államhatáron megkönnyítsék és meggyorsítsák a közúti, a vasúti és a vízi határforgalom ellenőrzését, az alábbiakban állapodtak meg:

#### **I. RÉSZ**

#### **ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK**

##### **1. cikk**

##### **A Megállapodás célja**

A jelen Megállapodás tartalmazza a határforgalom-ellenőrző szervek együttműködésének elveit, szabályait, és megállapítja a határátkelőhelyek helyét, a használat rendjét, a nyitva tartás idejét, valamint a forgalom jellegét.

##### **2. cikk**

##### **Fogalmak**

A jelen Megállapodás értelmében:

1. „Határforgalom-ellenőrzés” a Szerződő Felek szolgálati személyeinek a határforgalom számára megnyitott határátkelőhelyen vagy az ellenőrzésre kijelölt más helyeken – a vonatkozó jogszabályokkal összhangban – folytatott azon szolgálati tevékenysége, amely a személyek, a személyek birtokában lévő közlekedési eszközök és tárgyak, valamint szállítmányok (árúk) jogszerű átléptetésére, továbbá az államhatár jogellenes átlépésének megakadályozására, valamint egyéb jogsértő cselekmények megelőzésére, felderítésére és megszüntetésére irányul.
2. „Területi Állam” azon Szerződő Felet jelenti, amelynek területén a másik Szerződő Fél erre felhatalmazott szervei a határforgalom ellenőrzését végzik.
3. „Szomszéd Állam” a másik Szerződő Felet jelenti.
4. „Szolgálati személyek” azon személyek, akik a vonatkozó jogszabályok szerinti jogkörükben eljárva végzik a határforgalom ellenőrzését, továbbá a szolgálati felügyeletre jogosult és ezzel megbízott személyek.
5. „Veszélyhelyzet” egy olyan katasztrófa okozta baleset, amely veszélyeztetheti az emberi életet és egészséget, az anyagi és kulturális javakat, valamint a környezetet, de következményei az illetékes hatóságok vagy szolgálatok szokásos működése révén megelőzhetők vagy kiküszöbölhetők.
6. „Közös határátkelőhely” a valamely Szerződő Fél területén, közös helyen található határátkelőhely.

7. „Forgalom jellege” a személy- és áruforgalomban részt vevő személyek és járművek kategóriáit jelenti.

8. „Az állat- és növényegészségügyi ellenőrzés” az állatok, növények és az azokból előállított termékek megfelelően alkalmazandó ellenőrzését jelenti.

### **3. cikk**

#### **Az együttműködés alapelvei**

(1) A Szerződő Felek szolgálati személyei a határforgalom-ellenőrzés végrehajtása során együttműködnek.

(2) A Szerződő Felek szolgálati személyei a határátkelőhelyeken a várakozási idők csökkentése, a forgalmi akadályok, forgalmi leállások megelőzése és megszüntetése érdekében tájékoztatják egymást a fellépő forgalmi akadályokról és a forgalom leállításáról, a kialakult várakozásokról és az időszakosan bevezetett forgalom-korlátozásokról, szigorító intézkedésekről. A forgalmi akadályok és a kialakult várakozások megelőzése és megszüntetése érdekében a Szerződő Felek összehangolt intézkedéseket tesznek.

(3) A határátkelőhelyek korszerűsítéséről és a határátkelőhelyeket érintő munkálatokról – amennyiben azok a határforgalom korlátozásával vagy a határátkelőhely bezárásával járnak – a Szerződő Felek határforgalom-ellenőrző szervei a vonatkozó kérelem benyújtásakor és lehetőség szerint a munkálatok megkezdése előtt legalább 30 (harminc) nappal diplomáciai úton, kölcsönösen tájékoztatják egymást.

(4) Jelen Megállapodás végrehajtása során a szolgálati személyek között a kapcsolattartás nyelve a magyar és a szerb nyelv. Az együttműködő szolgálati személyek a kapcsolattartás során más nyelvhasználatában is megállapodhatnak.

### **4. cikk**

#### **Közös határátkelőhelyen történő ellenőrzés**

(1) A Szerződő Felek megállapodhatnak abban, hogy a határforgalom ellenőrzését közös határátkelőhelyeken végzik.

(2) A közös határátkelőhelyen a szolgálati helyiségeket a Területi Állam biztosítja. A szolgálati helyiségek használatáról, fenntartásáról, üzemeltetéséről és a rájuk vonatkozó egyéb feltételekről a Szerződő Felek határforgalom-ellenőrző szervei külön állapodnak meg.

(3) A Szerződő Felek szolgálati személyei a határforgalom-ellenőrzést belső jogszabályaik alapján, azonos terjedelemben és ugyanazon jogkövetkezménnyel végzik, mintha azt a saját államuk területén végeznék. Az említett eljárás részleteit az érintett határátkelőhely működési rendje határozza meg.

(4) A közös határátkelőhelyen történő határforgalom-ellenőrzés során a beléptetési ellenőrzést végző szolgálati személyek addig nem kezdenek meg a határforgalom-ellenőrzést, amíg a kiléptetési ellenőrzést végző szolgálati személyek tájékoztatást nem adnak a saját ellenőrzésük befejezéséről.

(5) A közös határátkelőhelyen a Szomszéd Állam szolgálati személyei szolgálatuk ellátása során viselhetik szolgálati egyenruhájukat, szolgálati jelvényüket és szolgálati fegyverüket (maroklófegyver), valamint magukkal vihetik a szükséges szolgálati felszerelésüket, beleértve a szolgálati kutyákat is, továbbá használhatnak szolgálati járműveket.

(6) A közös határátkelőhelyen a Szomszéd Állam szolgálati személyei szolgálati fegyvert csak jogos védelmi helyzetben használhatnak, míg további kényszerítő eszközöket jogosultak alkalmazni olyan személyekkel szemben, akik magatartásukkal zavarják a közös határátkelőhely rendjét, a határforgalom ellenőrzését, illetve közvetlenül veszélyeztetik mások vagy a szolgálati személyek életét, testi épségét vagy a vagyonbiztonságot. A kényszerítő eszközökre és azok alkalmazásának módjára a Szerződő Felek belső jogszabályai az irányadók. Az ilyen intézkedésről a Területi Állam szolgálati személyeit haladéktalanul tájékoztatni kell, akik kérésre segítséget nyújthatnak.

(7) A Szerződő Felek tisztviselői jogosultak kizárólagosan hozzáférni saját személyes adatokat kezelő információs rendszereikhez a másik Szerződő Fél területén tartózkodva. A magyar tisztviselők számára lehetővé kell tenni, hogy az Unió jog által előírt technikai és szervezési biztonsági intézkedéseket megállapítsák annak érdekében, hogy megvédjék a személyes adatokat a véletlen vagy jogellenes megsemmisítéstől, véletlen elvesztéstől, módosítástól, jogosulatlan közléstől vagy hozzáféréstől — beleértve a Szerb Köztársaság tisztviselői általi hozzáférést is. A Szerb Köztársaság tisztviselői megtehetik a műszaki és szervezeti biztonsági intézkedéseket, melyeket a nemzeti joguk megkövetel a személyes adatok védelme érdekében a véletlen vagy jogellenes károkozás, véletlen adatvesztés, módosítás, jogosulatlan közzététel vagy hozzáférés ellen, beleértve Magyarországot tisztviselői által.

(8) A Területi Állam vállalja, hogy biztosítja az akadálytalan hozzáférést a Szomszédos Állam számára a közös határátkelőhelyen történő határellenőrzés kizárólagos céljából szükséges távközlési és adatátviteli berendezések, beleértve a videómegfigyelést és egyéb elektronikus eszközöket, telepítéséhez, üzembe helyezéséhez, működtetéséhez és műszaki védelmi intézkedések létrehozásához. A Szomszéd Állam illetékes hatóságai hozzáférést kapnak az érintett területhez, feltéve, hogy a berendezéseket a működési eljárásoknak megfelelően telepítették.

(9) A távközlési, informatikai és adatátviteli berendezések telepítését és üzembe helyezését — beleértve a frekvenciák használatát — a Területi Állam jogszabályai szabályozzák, míg az eszközök karbantartása és működtetése a telepítő Szerződő Fél jogszabályai szerint történik.

(10) A Szerződő Felek illetékes hatóságai működési eljárások révén részletesebben meghatározhatják a távközlés és információs technológiák területén alkalmazandó működési szabályokat a 4. cikk (7)–(9) bekezdése, valamint a 27. és 29. cikk rendelkezései szerint.

## **5. cikk**

### **Magyarország területén közös határátkelőhelyen végrehajtott határforgalom-ellenőrzés**

(1) Azon harmadik országbeli állampolgár részére, aki Magyarország területén nemzetközi védelmet igényel, az Európai Unió menekültügyi vívmányaival összhangban hozzáférést kell biztosítani Magyarországra vonatkozó eljárásaihoz.

(2) Amennyiben a Szerb Köztársaság szolgálati személyei olyan tényekről szereznek tudomást, amelyek valamely személy letartóztatását vagy védelem alá helyezését, illetve tulajdon lefoglalását indokolják, e tényekről tájékoztatják Magyarországot szolgálati személyeit, akik a nemzeti, az európai uniós és a nemzetközi joggal összhangban és az érintett személy állampolgárságától függetlenül gondoskodnak a megfelelő intézkedésekről.

(3) A Szerb Köztársaság szolgálati személyei nem akadályozhatják meg, hogy a szabad mozgás európai uniós jogával rendelkező személy belépjen Magyarországot területére. Ha olyan okok állnak fenn, amelyek az érintett Szerb Köztársaságból való kiléptetésének megtagadását indokolnák, a Szerb Köztársaság szolgálati személyei ezekről az okokról tájékoztatják Magyarországot szolgálati

személyeit, akik a nemzeti, az európai uniós és a nemzetközi joggal összhangban gondoskodnak a megfelelő intézkedésekről.

(4) A Szerb Köztársaság szolgálati személyei által a határforgalom-ellenőrzés során, vagy az ahhoz kapcsolódó hivatalos eljárási cselekmények keretében a vonatkozó jogszabályok és előírások betartásával beszedett vagy szolgálati célból magukkal vitt pénzüsszegek, egyéb értékek és a lefoglalt vagy elkobzott javak átvihetők a Szerb Köztársaság területére.

## **6. cikk**

### **A Szerb Köztársaság területén közös határátkelőhelyen végrehajtott határforgalom-ellenőrzés**

(1) A vonatkozó európai uniós jogszabályokkal összhangban a Magyarország által végzett vám-, állat- és növény-egészségügyi ellenőrzések kizárólag Magyarország területén történhetnek. A Szerb Köztársaság területén létesített közös határátkelőhelyen a Magyarország szolgálati személyei által végzett személyforgalom ellenőrzést Magyarország területén végrehajtott ellenőrzésnek kell tekinteni.

(2) Azon harmadik országbeli állampolgár részére, aki átesett a Szerb Köztársaság szolgálati személyei által végzett kiléptetési ellenőrzésen és ezt követően a Szerb Köztársaságban jelen lévő Magyarország szolgálati személyeitől nemzetközi védelmet igényel, az Európai Unió menekültügyi vívmányaival összhangban hozzáférést kell biztosítani Magyarország vonatkozó eljárásaihoz. A Szerb Köztársaság hatóságainak el kell fogadniuk az érintett személy belépését Magyarország területére.

(3) Amennyiben Magyarország szolgálati személyei olyan tényekről szereznek tudomást, amelyek valamely személy letartóztatását vagy védelem alá helyezését, vagy tulajdon lefoglalását indokolják, a nemzeti, az európai uniós és a nemzetközi joggal összhangban járnak el. A Szerb Köztársaság szolgálati személyeinek el kell fogadniuk az érintett személy belépését Magyarország területére vagy az érintett tárgy Magyarország területére történő átadását.

## **7. cikk**

### **Ideiglenes eltérés a határátkelőhely korlátozott használatától**

(1) A korlátozott használatú határátkelőhelyek esetében a Szerződő Felek illetékes hatóságai közösen dönthetnek úgy, hogy az egyik Szerződő Fél illetékes hatóságainak kérésére ideiglenesen módosítják a nyitvatartási időt és a forgalom jellegét egy adott határátkelőhelyen.

(2) A nyitvatartási idő és a forgalom jellegének módosításához szükséges egyeztetéseket egy adott határátkelőhely vonatkozásában a Szerződő Felek illetékes hatóságai a közös kapcsolattartási szolgálati helyen keresztül folytatják le.

(3) A mindenkor érvényes nyitvatartási időket és a forgalom jellegének módosítását a Szerződő Felek illetékes hatóságai a belső jogszabályaiknak megfelelően teszik nyilvánossá.

(4) A Szerződő Felek diplomáciai úton megállapodhatnak a veszélyes árut szállító járművek egy adott közúti határátkelőhelyen történő átléptetésének engedélyezéséről vagy a legnagyobb megengedett össztömeg növeléséről.

## **8. cikk**

### **Állat- és növényegészségügyi ellenőrzési tevékenység**

(1) A Szerződő Feleknek a határátkelőhelyeken az állat- és növényegészségügyi ellenőrzések hatálya alá tartozó szállítmányok ellenőrzéséért felelős illetékes szervei az ilyen határkirendeltség létesítéséről és megszüntetéséről szóló döntést követően haladéktalanul tájékoztatják egymást, és gondoskodnak e döntés közzétételéről.

(2) A rendkívüli állat- és növényegészségügyi védelmet kikényszerítő veszélyhelyzetben a Szerződő Felek illetékes szervei a határátkelőhelyeken ideiglenesen megtilthatják vagy korlátozhatják az állat- és növényegészségügyi ellenőrzési tevékenységet. A Szerződő Felek bármilyen más – a vonatkozó jogszabályok szerinti – védelmi intézkedést megtehetnek. A másik Szerződő Fél illetékes szerveit minden ilyen intézkedésről haladéktalanul értesíteni kell.

## **9. cikk**

### **Veszélyes áru ellenőrzése**

(1) Egy közúti, vasúti vagy vízi járművet veszélyes árut szállítónak kell tekinteni, amennyiben az az ADR Megállapodás, a RID Szabályzat vagy az ADN Európai Megállapodás hatálya alá tartozik, értelemszerűen.

(2) A közúton szállított, útvonal-kijelöléshez kötött veszélyes áruk körét a Szerződő Felek illetékes minisztériumai határozzák meg és teszik közzé a nemzeti jogszabályaiknak megfelelően, és erről megfelelően tájékoztatják egymást.

(3) A határátkelőhelyeken a Szerződő Felek biztosítják a környezetbiztonsági és környezetegészségügyi feltételek betartását.

## **10. cikk**

### **Ideiglenes határátkelőhely nyitása**

(1) Azokban az esetekben, amikor ezt gazdasági vagy társadalmi érdekek indokolják, a Szerződő Felek határforgalom-ellenőrző szervei – a vonatkozó jogszabályaikkal összhangban – engedélyezhetik az államhatáron ideiglenes határátkelőhely nyitását, a személyek, a személyek birtokában lévő közlekedési eszközök és tárgyak, valamint szállítmányok (áru) jelen Megállapodásban felsorolt állandó határátkelőhelyeken kívüli átléptetése céljából.

(2) Az ideiglenes határátkelőhely nyitásról szóló kérelmet a tervezett nyitási időpont előtt, a vonatkozó jogszabályoknak megfelelően kell benyújtani a Szerződő Felek illetékes szerveihez.

## **II. RÉSZ**

### **KÖZÚTI HATÁRÁTKELŐHELYEK**

## **11. cikk**

### **Hercegszántó-Bački Breg (Béreg) közúti határátkelőhely**

(1) A határátkelőhely használata kiterjed a nemzetközi személyforgalomra és a 3,5 tonna megengedett legnagyobb jármű össztömegig a nemzetközi áruforgalomra.

(2) A határátkelőhely korlátlan nyitva tartással működik.

(3) A határforgalom ellenőrzését a Szerződő Felek szolgálati személyei saját államuk területén, külön-külön végzik.

(4) A határátkelőhelyen veszélyes árut szállító járművek nem közlekedhetnek.

## **12. cikk**

### **Bácsszentgyörgy-Rastina (Haraszi) közúti határátkelőhely**

(1) A határátkelőhely használata – az autóbusz forgalom kivételével – a személyforgalomban részt vevő alább felsorolt személyekre terjed ki:

a) a Szerb Köztársaság állampolgáira,

b) az Európai Unió tagállamainak, az Európai Gazdasági Térségről szóló Megállapodásban részes más állam, valamint a Svájci Államszövetség állampolgáira, továbbá

c) a b) pontban meghatározott személyek azon családtagjaira, akik harmadik ország állampolgáraként az Európai Unió polgárainak szabad mozgásáról szóló uniós jog rendelkezéseinek kedvezményezettjei.

(2) A határátkelőhely korlátozott nyitva tartással, 07.00-19.00 óra között működik.

(3) A határforgalom ellenőrzését a Szerződő Felek szolgálati személyei közös határátkelőhelyen, Magyarország területén végzik.

## **13. cikk**

### **Bácsalmás-Bajmok (Bajmok) közúti határátkelőhely**

(1) A határátkelőhely használata – az autóbusz forgalom kivételével – a személyforgalomban résztvevő alább felsorolt személyekre terjed ki:

a) a Szerb Köztársaság állampolgáira,

b) az Európai Unió tagállamainak, az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes más állam, valamint a Svájci Államszövetség állampolgáira, továbbá

c) a b) pontban meghatározott személyek azon családtagjaira, akik harmadik ország állampolgáraként az Európai Unió polgárainak szabad mozgásáról szóló uniós jog rendelkezéseinek kedvezményezettjei.

(2) A határátkelőhely korlátozott nyitva tartással, 07.00-19.00 óra között működik.

(3) A határforgalom ellenőrzését a Szerződő Felek szolgálati személyei saját államuk területén, külön-külön végzik.

## **14. cikk**

### **Tompa-Kelebia (Alsókelebia) közúti határátkelőhely**

(1) A határátkelőhely használata kiterjed a nemzetközi személy- és áruforgalomra.

(2) A határátkelőhely korlátlan nyitva tartással működik.

(3) A határforgalom ellenőrzését a Szerződő Felek szolgálati személyei saját államuk területén, külön-külön végzik.



(4) A határátkelőhelyen veszélyes árut szállító járművek nem közlekedhetnek.

## **15. cikk**

### **Ásotthalom-Bački Vinograd (Bácsszőlős) közúti határátkelőhely**

(1) A határátkelőhely használata a személyforgalomban részt vevő alább felsorolt személyekre terjed ki:

a) a Szerb Köztársaság állampolgáira,

b) az Európai Unió tagállamainak, az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes más állam, valamint a Svájci Államszövetség állampolgáira, továbbá

c) a b) pontban meghatározott személyek azon családtagjaira, akik harmadik ország állampolgáraként az Európai Unió polgárainak szabad mozgásáról szóló uniós jog rendelkezéseinek kedvezményezettjei.

(2) A határátkelőhely korlátozott nyitva tartással, 07.00-19.00 óra között működik.

(3) A határforgalom ellenőrzését a Szerződő Felek szolgálati személyei közös határátkelőhelyen, Magyarország területén végzik.

## **16. cikk**

### **Röszke-Horgoš (Horgos) autópálya határátkelőhely**

(1) A határátkelőhely használata kiterjed a nemzetközi személy- és áruforgalomra.

(2) A határátkelőhely korlátlan nyitva tartással működik.

(3) A határforgalom ellenőrzését a Szerződő Felek szolgálati személyei saját államuk területén, külön-külön végzik.

(4) A határátkelőhelyen veszélyes árut szállító járművek közlekedhetnek.

(5) A határátkelőhelyen állat- és növényegészségügyi határkirendeltség működik.

## **17. cikk**

### **Röszke 2-Horgoš (Horgos) 2 közúti határátkelőhely**

(1) A Röszke 2-Horgoš (Horgos) 2 határátkelőhely használata – autóbuszforgalom kivételével – a nemzetközi személyforgalomra terjed ki.

(2) A határátkelőhely korlátozott nyitva tartással, 07.00-19.00 óra között működik.

(3) A határforgalom ellenőrzését a Szerződő Felek szolgálati személyei közös határátkelőhelyen, Magyarország területén végzik.

## **18. cikk**

### **Tiszasziget-Dala (Gyála) közúti határátkelőhely**

(1) A határátkelőhely használata – az autóbusz forgalom kivételével – a személyforgalomban résztvevő alább felsorolt személyekre terjed ki:

a) a Szerb Köztársaság állampolgáira,

b) az Európai Unió tagállamainak, az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes más állam, valamint a Svájci Államszövetség állampolgáira, továbbá

c) a b) pontban meghatározott azon személyek családtagjaira, akik harmadik ország állampolgáraként az Európai Unió polgárainak szabad mozgásáról szóló uniós jog rendelkezéseinek kedvezményezettjei.

(2) A határátkelőhely korlátozott nyitva tartással, 07.00-19.00 óra között működik.

(3) A határforgalom ellenőrzését a Szerződő Felek szolgálati személyei saját államuk területén, külön-külön végzik.

## **19. cikk**

### **Kübekháza-Rabe (Rábé) közúti határátkelőhely**

(1) A határátkelőhely használata – az autóbusz forgalom kivételével – a személyforgalomban résztvevő alább felsorolt személyekre terjed ki:

a) a Szerb Köztársaság állampolgáira,

b) az Európai Unió tagállamainak, az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes más állam, valamint a Svájci Államszövetség állampolgáira, továbbá

c) a b) pontban meghatározott azon személyek családtagjaira, akik harmadik ország állampolgáraként az Európai Unió polgárainak szabad mozgásáról szóló uniós jog rendelkezéseinek kedvezményezettjei.

(2) A határátkelőhely korlátozott nyitva tartással, 07.00-19.00 óra között működik.

(3) A határforgalom ellenőrzését a Szerződő Felek szolgálati személyei közös határátkelőhelyen, Magyarországon területén végzik.

## **III. RÉSZ**

### **VASÚTI HATÁRÁTKELŐHELYEK**

## **20. cikk**

### **Általános rendelkezések**

(1) A határforgalom-ellenőrzés a vasúti forgalomban álló helyzetben, a vasúti szerelvény határállomáson való tartózkodása alatt történik.

(2) A vasúti határátkelőhelyeken a személyforgalom ellenőrzését a Szerződő Felek szolgálati személyei hajtják végre a 4., 5. és 6. cikknek megfelelően.

(3) Az áruforgalom (szállítmányok) ellenőrzését a Szerződő Felek szolgálati személyei saját államuk területén, külön-külön végzik.

(4) Azon nemzetközi személyvonatok esetében, amelyek a Szerződő Felek induló- és végállomásai között közvetlenül, megállás nélkül közlekednek, a határforgalom-ellenőrzést a Szerződő Felek szolgálati személyei saját államuk területén, külön-külön végzik vasúti határátkelőhely Szerződő Felek általi létesítése mellett.

## **21. cikk**

### **Kelebia-Subotica (Szabadka) vasúti határátkelőhely**

- (1) A határátkelőhely használata kiterjed a nemzetközi személy- és áruforgalomra.
- (2) A határátkelőhely korlátlan nyitva tartással működik.
- (3) A személyforgalom-ellenőrzést a Szerződő Felek szolgálati személyei közös határátkelőhelyen, Magyarország területén végzik.
- (4) A határátkelőhelyen veszélyes árut szállító vasúti járművek közlekedhetnek.
- (5) A Szerződő Felek a szükséges feltételek teljesítése esetén diplomáciai úton megállapodhatnak abban, hogy a határátkelőhelyen állat- és növényegészségügyi ellenőrzéseket végeznek, amennyiben a határátkelőhelyet az Európai Unió jogának megfelelően erre kijelölték.

## **22. cikk**

### **Röszke-Horgoš (Horgos) vasúti határátkelőhely**

- (1) A határátkelőhely használata kiterjed a nemzetközi személy- és áruforgalomra.
- (2) A határátkelőhely korlátlan nyitva tartással működik.
- (3) A személyforgalom-ellenőrzést a Szerződő Felek szolgálati személyei közös határátkelőhelyen, Magyarország területén végzik.
- (4) A határátkelőhelyen veszélyes árut szállító vasúti járművek közlekedhetnek.
- (5) A határátkelőhelyen a Szerződő Felek illetékes szerveinek előzetes megállapodását követően lehetőség van növényegészségügyi ellenőrzés lefolytatására.

## **IV. RÉSZ**

### **VÍZI HATÁRÁTKELŐHELYEK**

## **23. cikk**

### **Általános rendelkezések**

- (1) A Duna és a Tisza folyón közlekedő, a Szerződő Felek szolgálati személyei által még be nem léptetett, de már kiléptetett vízi járművek – a veszélyhelyzet kivételével – a parttal nem érintkezhetnek.
- (2) A bekövetkezett veszélyhelyzet és megállás esetén a hajótársaságok és a vízi járművek vezetői kötelesek a megállás körülményeit a legközelebbi kikötői hatóságnak bejelenteni, amely erről a legközelebbi határforgalom-ellenőrző illetékes szervet értesíti.

(3) A határforgalom ellenőrzését a Szerződő Felek szolgálati személyei saját államuk területén, külön-külön végzik.

## **24. cikk**

### **Duna folyó**

#### **Mohács-Bezdan (Bezdan) vízi határátkelőhely**

(1) A határátkelőhely használata kiterjed a nemzetközi személy- és áruforgalomra.

(2) A határátkelőhely korlátlan nyitva tartással működik.

(3) A határátkelőhelyen veszélyes árut szállító vízi járművek közlekedhetnek.

(4) A Szerződő Felek diplomáciai úton megállapodhatnak abban, hogy a határátkelőhelyen állat- és növényegészségügyi ellenőrzéseket végeznek, amennyiben a határátkelőhelyet az Európai Unió jogának megfelelően erre kijelölték.

## **25. cikk**

### **Tisza folyó**

#### **Szeged-Kanjiža (Magyarkanizsa) vízi határátkelőhely**

(1) A határátkelőhely használata kiterjed a nemzetközi személy- és áruforgalomra.

(2) A határátkelőhely korlátozott nyitva tartással, 07.00-19.00 óra között működik.

(3) A határátkelőhelyen veszélyes árut szállító vízi járművek nem közlekedhetnek.

## **V. RÉSZ**

### **VEGYES RENDELKEZÉSEK**

## **26. cikk**

#### **Közös kapcsolattartási szolgálati hely**

(1) A Szerződő Felek, a határforgalom-ellenőrző szerveik együttműködése és az információcsere fejlesztése céljából, Röske-Horgoš (Horgos) autópálya határátkelőhelyen, Magyarország területén továbbra is működtetik a Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya között Horgoson, 2012. január 24-én aláírt a közúti, a vasúti és a vízi határforgalom ellenőrzéséről szóló Megállapodás által létrehozott közös kapcsolattartási szolgálati helyet.

(2) A közös kapcsolattartási szolgálati helyen a Szerződő Felek szolgálati személyei a vonatkozó jogszabályokkal összhangban együttműködnek:

a) a határforgalom-ellenőrzést érintő információk egymás közötti cseréjében, azok elemzésében, a határforgalom egyszerűsítésében, gyorsításában és összehangolásában;

b) az illegális migráció és az azt kísérő jogellenes cselekmények elleni közös fellépésben;

c) megkeresés esetén a Szerződő Felek között létrejött hatályos visszafogadási megállapodás végrehajtása során felmerült problémák megoldásának elősegítésében.

(3) A közös kapcsolattartási szolgálati hely működésének részletes szabályait a Szerződő Felek illetékes hatóságai külön jegyzőkönyvben határozzák meg.

## **27. cikk**

### **A közös határátkelőhelyek működésének műszaki feltételei a Szomszédos Állam területén**

(1) A Területi Állam vállalja, hogy a Szomszédos Állam feltételeinek megfelelően – a frekvenciaspektrum használatának kivételével – kiépíti és biztosítja a szükséges infrastruktúrát, valamint minden technikai előfeltételt a távközlési és információs rendszerek telepítéséhez és használatához. A Területi és a Szomszéd Állam együttműködik a frekvenciahasználati engedélyek kiadásában.

(2) A Területi Állam biztosítja az elektromos áram-, víz- és egyéb közműkapcsolatokat.

(3) A létesítmények használatának és karbantartásának tényleges költségei, a közüzemi és egyéb költségek, valamint az információs rendszerek telepítésével kapcsolatos egyéb kérdések szabályozása az ezen Megállapodás 29. cikkének megfelelő működési eljárások szerint történik.

## **VI. RÉSZ**

### **A MEGÁLLAPODÁS VÉGREHAJTÁSA**

## **28. cikk**

### **Vegyes Bizottság**

(1) A jelen Megállapodás végrehajtása érdekében a Szerződő Felek tovább működtetik az illetékes szervek képviselőiből álló Magyar–Szerb Határforgalmi Vegyes Bizottságot (a továbbiakban: Vegyes Bizottság), amely a Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya között Horgoson, 2012. január 24. napján aláírt a közúti, a vasúti és a vízi határforgalom ellenőrzéséről szóló Megállapodás alapján jött létre.

(2) A Vegyes Bizottság az üléseit az illetékes szervek egyeztetése alapján, szükség szerinti gyakorisággal tartja, felváltva Magyarország és a Szerb Köztársaság területén.

(3) A Vegyes Bizottság munkáját és munkamódszereit az Eljárási Szabályzat szabályozza.

## **29. cikk**

### **Közös határátkelőhelyek működési eljárásai**

(1) A Szerződő Felek illetékes szervei a jelen Megállapodás végrehajtása céljából a közös határátkelőhelyek működésének és a határellenőrzés feladatainak részletes szabályozására, valamint a jogszabályok betartásához és a biztonság fenntartásához szükséges intézkedésekre nézve működési eljárásokat dolgoznak ki közösen.

(2) A Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya között Horgoson, 2012. január 24. napján aláírt a közúti, a vasúti és a vízi határforgalom ellenőrzéséről szóló Megállapodás rendelkezéseivel összhangban megállapított működési eljárások hatályban maradnak, kivéve, ha azok ellentétesek a jelen Megállapodás rendelkezéseivel.

## **VII. RÉSZ**

## ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

### 30. cikk

#### Illetékes szervek

A Szerződő Felek tájékoztatják egymást az illetékes szervekről és az illetékes szerveket érintő változásokról.

### 31. cikk

#### Viták rendezése

A jelen Megállapodás értelmezéséből vagy alkalmazásából eredő vitákat a Szerződő Felek a Vegyes Bizottság keretében tárgyalások útján, ennek eredménytelensége esetén pedig diplomáciai úton rendezik.

### 32. cikk

#### Aláírás, hatálybalépés, felmondás

(1) A jelen Megállapodás határozatlan időre szól.

(2) A Szerződő Felek kötelesek egymást diplomáciai úton írásban értesíteni, amint a jelen Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges nemzeti intézkedéseket megtették. A Megállapodás a későbbi értesítés kézhezvételének napját követő 30. (harmincadik) napon lép hatályba.

(3) A Szerződő Felek kérésére a jelen Megállapodás módosítható és kiegészíthető. Ezen módosítások és kiegészítések a jelen cikk (2) bekezdésének rendelkezései alapján lépnek hatályba. A Szerződő Felek megvizsgálják a jelen Megállapodásban foglaltakon túl további határátkelőhelyek létesítésének lehetőségét.

(4) A jelen Megállapodást bármelyik Szerződő Fél diplomáciai úton, írásban felmondhatja. A Megállapodás a felmondásról szóló értesítés kézhezvételének napját követő 6. (hatodik) hónap első napján hatályát veszti.

(5) A jelen Megállapodás nem módosítja, csorbítja vagy köti feltételekhez azokat a jogokat és kötelezettségeket, amelyek Magyarország európai uniós tagságából, különösen a személyek határátlépésére irányadó szabályok uniós kódexéről (Schengeni határ-ellenőrzési kódex) szóló, az Európai Parlament és az Európai Unió Tanácsa által 2016. március 9-én 2016/399 számon elfogadott rendelet rendelkezéseiből, valamint Magyarország és a Szerb Köztársaság nemzetközi szervezetekben való tagságából fakadnak.

(6) A jelen Megállapodás alkalmazását nemzetközi szerződésben vállalt és egyéb nemzetközi jogi kötelezettség teljesítése, valamint közrendi, közbiztonsági vagy közegészségügyi okból bármelyik Szerződő Fél egészben vagy részben, átmenetileg felfüggesztheti. Az intézkedés bevezetéséről vagy visszavonásáról a másik Szerződő Felet diplomáciai úton haladéktalanul értesíteni kell. A felfüggesztés bevezetése, illetve megszűnése halaszthatatlan intézkedést igénylő esetekben a diplomáciai jegyzék kézhezvételével, egyéb esetekben a diplomáciai jegyzék kézhezvételének napját követő 15. (tizenötödik) napon lép hatályba.

(7) A jelen Megállapodás hatálybalépésének napjával hatályát veszti

1. a Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya között Horgoson, 2012. január 24. napján aláírt a közúti, a vasúti és a vízi határforgalom ellenőrzéséről szóló Megállapodás;

2. a Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya között Budapesten, 2018. február 9. napján aláírt a közúti, a vasúti és a vízi határforgalom ellenőrzéséről szóló, Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya közötti Megállapodás módosításáról és kiegészítéséről szóló Egyezmény;

3. a Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya között Szabadkán, 2022. július 4. napján aláírt a közúti, a vasúti és a vízi határforgalom ellenőrzéséről szóló, Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya közötti Megállapodás módosításáról szóló Megállapodás.

Készült ....., 2025. ....napján, két eredeti példányban, magyar, szerb és angol nyelven, valamennyi szöveg egyaránt hiteles. Eltérő értelmezés esetén az angol nyelvű szöveg irányadó.

MAGYARORSZÁG KORMÁNYA NEVÉBEN	A SZERB KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA NEVÉBEN
----------------------------------	--------------------------------------

## **AGREEMENT**

### **between the Government of Hungary and the Government of the Republic of Serbia on the road, railway and water cross-border control**

The Government of Hungary and the Government of the Republic of Serbia (hereinafter referred to as the “Contracting Parties”), taking into account the International Convention on the Harmonization of Frontier Controls of Goods, concluded in Geneva on 21 October 1982, with a view to facilitating and expediting the control of road, rail and water border traffic at their common state border, have agreed as follows:

## **PART I**

### **GENERAL PROVISIONS**

#### **Article 1**

##### **The purpose of the Agreement**

The present Agreement contains the principles and rules of cooperation between border control authorities and establishes the location of border crossing points, the rules of use, the opening hours and the type of traffic.

#### **Article 2**

##### **Definitions**

Under the present Agreement:

1. “Border control” means the service activities of the Contracting Parties' officials at border crossing points open to border traffic or other places designated for control, in accordance with the relevant legislation, aimed at the lawful crossing of persons, means of transport and objects in the possession of persons, as well as cargo (goods), and at preventing unlawful crossing of the state border, as well as at preventing, detecting and terminating other unlawful acts.
2. “Territorial State” means the Contracting Party on whose territory the authorised bodies of the other Contracting Party carry out border control.
3. “Neighbouring State” means the other Contracting Party.
4. “Officials” mean persons who, acting within the scope of their powers under the relevant legislation, carry out border control and persons authorised and mandated to carry out official supervisions.
5. “Emergency event” means an accident caused by an effect of a disaster which could endanger the life and health of people, material and cultural assets and environment, and the consequences of which can be prevented or eliminated through regular functioning of a competent authority or services.
6. “Shared border crossing point” means any border crossing point at a common location situated on the territory of either Contracting Party.



7. “Type of traffic” means the categories of persons and the categories of vehicles that participate in passenger and cargo (goods) traffic.

8. “Sanitary and phytosanitary control” entails relevant and appropriate checks on animals, plants and their products.

### **Article 3**

#### **Principles of cooperation**

(1) The officials of the Contracting Parties shall cooperate in carrying out border control.

(2) In order to reduce waiting times at border crossing points and to prevent and eliminate traffic congestions and stoppages, the officials of the Contracting Parties shall inform each other of any traffic congestions and stoppages, of any waiting times and of any traffic restrictions and restrictive measures introduced periodically. They shall take coordinated actions to prevent and eliminate traffic congestions and prolonged waiting times.

(3) The border control authorities of the Contracting Parties shall inform each other through diplomatic channels as soon as the relevant request is submitted and not later than 30 (thirty) days before the start of the works on the modernization of border crossing points and on the works affecting border crossing points, in case they result in the restriction of border traffic or the closure of a border crossing point.

(4) During the implementation of the present Agreement, the languages of communication between the officials shall be Hungarian and Serbian. The cooperating officials may agree on the use of other languages in their communication.

### **Article 4**

#### **Border control at shared border crossing points**

(1) The Contracting Parties may agree to carry out border control at shared border crossing points.

(2) The premises at a shared border crossing point shall be provided by the Territorial State. The border control authorities of the Contracting Parties shall agree separately on the use, maintenance, operation and other conditions relating to these premises.

(3) The officials of the Contracting Parties shall carry out border control in accordance with their domestic legislation, to the same extent and with the same legal effect as if they were carried out on the territory of their own State. The details of the abovementioned procedure shall be set out in the operating procedure at every relevant border crossing point.

(4) When carrying out border control at a shared border crossing point, the officials carrying out entry border control may not start border control until the officials carrying out exit border control have given notification of the completion of their control.

(5) At a shared border crossing point, officials of the Neighbouring State may wear their service uniforms, service badges and service weapons (handguns) and carry the necessary service equipment, including service dogs and use service vehicles while on duty.

(6) The officials of the Neighbouring State may use service weapons at a shared border crossing point only in a justifiable defence situation, while they shall be entitled to use additional coercive

means against persons who, by their conduct, disturb the order of a shared border crossing point, the border control or directly endanger the life, physical integrity or property security of others or of the officials. The use of coercive means and the manner in which they are applied shall be governed by the domestic legislation of the Contracting Parties. Such measures shall be notified immediately to the officials of the Territorial State who may provide assistance on request.

(7) Officials of each Contracting Party shall have exclusive access to their respective information systems processing personal data while in the territory of the other Contracting Party. Officials of Hungary shall be allowed to establish the technical and organisational security measures required by Union law to protect personal data against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorised disclosure or access, including access by the officials of the Republic of Serbia. Officials of the Republic of Serbia shall be allowed to establish the technical and organisational security measures required by its national law to protect personal data against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorised disclosure or access, including access by the officials of Hungary.

(8) The Territorial State shall undertake to enable unhindered access to the Neighbouring State to install, commission, operate and establish technical protection measures of telecommunications and data transmission equipment, including video surveillance and other electronic equipment required exclusively for carrying out border control, at a shared border crossing point. The competent authorities of the Neighbouring State shall be allowed access to the premises provided that equipments have been set up in accordance with the operating procedures.

(9) Installing and commissioning telecommunication and information equipment and data transmission equipment, including the use of frequencies, shall be governed by the laws of the Territorial State, while maintaining and operating the equipment shall be governed by the laws of both Contracting Parties.

(10) The competent authorities of the Contracting Parties may, through operating procedures, define in more detail the rules of operation in the field of telecommunication and information technologies in accordance with paragraphs (7)-(9) of Article 4, Articles 27 and 29.

## **Article 5**

### **Border control carried out at a shared border crossing point on the territory of Hungary**

(1) A third-country national asking for international protection in the territory of Hungary shall be given access to the relevant procedures of Hungary in accordance with European Union asylum acquis.

(2) If the officials of the Republic of Serbia become aware of facts justifying the arrest or placing under protection of a person or seizure of property, they shall inform the officials of Hungary of those facts, who shall ensure an appropriate follow-up in accordance with national, European Union and international law, independently of the nationality of the concerned person. The details of the abovementioned procedure shall be set out in the operating procedure at every relevant border crossing point.

(3) The officials of the Republic of Serbia shall not prevent persons enjoying the right of free movement under European Union law from entering the territory of Hungary. If there are reasons justifying refusal of exit from the Republic of Serbia, the officials of the Republic of Serbia shall inform the officials of Hungary of those reasons who shall ensure an appropriate follow-up in accordance with national, Union and international law.

(4) Sums of money, other valuables and seized or confiscated property collected or taken for official purposes by the officials of the Republic of Serbia in the course of carrying out border controls or related official measures in compliance with the relevant legislation and regulations, may be transferred into the territory of the Republic of Serbia.

## **Article 6**

### **Border control carried out at a shared border crossing point on the territory of the Republic of Serbia**

(1) In accordance with the relevant European Union law, customs controls and sanitary and phytosanitary controls carried out by Hungary shall take place exclusively on the territory of Hungary. Any checks on persons carried out by the officials of Hungary at a shared border crossing point located on the territory of the Republic of Serbia shall be deemed to be carried out on the territory of Hungary.

(2) A third-country national who has passed exit control by the officials of the Republic of Serbia and subsequently asks the officials of Hungary present in the territory of the Republic of Serbia for international protection, shall be given access to relevant procedures of Hungary in accordance with European Union asylum acquis. The officials of the Republic of Serbia shall accept the transfer of the person concerned into the territory of Hungary.

(3) If the officials of Hungary become aware of facts justifying the arrest or placing under protection of a person or seizure of property, they shall act in accordance with national, European Union and international law. The officials of the Republic of Serbia shall accept a transfer of the person or object concerned into the territory of Hungary.

## **Article 7**

### **Temporary deviation from the limited scope of use of a border crossing point**

(1) In case of border crossing points with a limited scope of use, the competent authorities of the Contracting Parties may jointly decide to modify temporarily the opening hours and the type of traffic at a specific border crossing point upon request by the competent authorities of a Contracting Party.

(2) Any consultations necessary for the modification of opening hours and changes in the type of traffic at a border crossing point shall be conducted by the competent authorities of the Contracting Parties through the common contact point.

(3) The competent authorities of the Contracting Parties shall make public the current opening hours and changes in the type of traffic in accordance with their domestic legislation.

(4) The Contracting Parties may agree through diplomatic channels on authorising at a specific road border crossing point the crossing of vehicles carrying dangerous goods or increasing the maximum permissible gross weight of vehicles.

## **Article 8**

### **Sanitary and phytosanitary control activities**

(1) The competent authorities of the Contracting Parties responsible for sanitary and phytosanitary control at border crossing points shall inform each other immediately after the decision to establish or terminate such services has been taken and shall ensure that this decision is made public.

(2) In the event of an emergency event requiring exceptional sanitary and phytosanitary protection, the competent authorities of the Contracting Parties may temporarily prohibit or restrict sanitary and phytosanitary control activities at border crossing points. The Contracting Parties may take any other protective measures in accordance with the relevant legislation. The competent authorities of the other Contracting Party shall be notified immediately of any such measures.

## **Article 9**

### **Control of dangerous goods**

(1) A vehicle, train or vessel shall be considered carrying dangerous goods if it is subject to the ADR Agreement, RID Regulations or the ADN European Agreement, as appropriate.

(2) The competent Ministries of the Contracting Parties shall determine and publish, in accordance with their national legislation, the scope of dangerous goods that are transported by road and are subject to route designation and shall inform each other accordingly.

(3) At border crossing points, the Contracting Parties shall ensure compliance with environmental safety and environmental health conditions.

## **Article 10**

### **Opening of a temporary border crossing point**

(1) In cases when necessitated by economic or social interests, the border control authorities of the Contracting Parties may, in accordance with their relevant legislation, authorise the opening of a temporary border crossing point at the State border for the purpose of crossing by persons, means of transport and objects in the possession of persons, as well as cargo (goods), outside the permanent border crossing points enumerated in the present Agreement.

(2) The request for opening a temporary border crossing point shall be submitted to the competent authorities of the Contracting Parties before the planned opening date in accordance with the relevant legislation.

## **PART II**

### **ROAD BORDER CROSSING POINTS**

## **Article 11**

### **Hercegszántó-Bački Breg road border crossing point**

(1) The border crossing point shall be used for international passenger traffic and international goods traffic by vehicles up to a maximum permissible weight of 3.5 tons.

(2) The border crossing point operates with unlimited opening hours.

(3) Border control shall be carried out separately by the officials of the Contracting Parties on the territory of their respective States.

(4) Vehicles carrying dangerous goods are not allowed to cross at the border crossing point.

## **Article 12**

### **Bácsszengyörgy-Rastina road border crossing point**

(1) The border crossing point shall be used for passenger traffic (except for bus traffic) by the following persons:

- a) nationals of the Republic of Serbia,
- b) nationals of the Member States of the European Union, nationals of another state which is a member of the Agreement on the European Economic Area and nationals of the Swiss Confederation, and
- c) family members of persons referred to in point b), who are third-country nationals and enjoy the right of free movement based on the law of the European Union.

(2) The border crossing point operates with limited opening hours between 07.00-19.00 hours.

(3) Border control shall be carried out by the officials of the Contracting Parties at a shared border crossing point, on the territory of Hungary.

## **Article 13**

### **Bácsalmás-Bajmok road border crossing point**

(1) The border crossing point shall be used for passenger traffic (except for bus traffic) by the following persons:

- a) nationals of the Republic of Serbia,
- b) nationals of the Member States of the European Union, nationals of another state which is a member of the Agreement on the European Economic Area and nationals of the Swiss Confederation, and
- c) family members of persons referred to in point b), who are third-country nationals and enjoy the right of free movement based on the law of the European Union.

(2) The border crossing point operates with limited opening hours between 07.00-19.00 hours.

(3) Border control shall be carried out separately by the officials of the Contracting Parties on the territory of their respective States.

## **Article 14**

### **Tompa-Kelebija road border crossing point**

(1) The border crossing point shall be used for international passenger and goods traffic.

(2) The border crossing point operates with unlimited opening hours.

(3) Border control shall be carried out separately by the officials of the Contracting Parties on the territory of their respective States.

(4) Vehicles carrying dangerous goods are not allowed to cross at the border crossing point.

## **Article 15**

### **Ásotthalom-Bački Vinograd road border crossing point**

(1) The border crossing point shall be used for passenger traffic by the following persons:

a) nationals of the Republic of Serbia,

b) nationals of the Member States of the European Union, nationals of another state which is a member of the Agreement on the European Economic Area and nationals of the Swiss Confederation, and

c) family members of persons referred to in point b), who are third-country nationals and enjoy the right of free movement based on the law of the European Union.

(2) The border crossing point operates with limited opening hours between 07.00-19.00 hours.

(3) Border control shall be carried out by the officials of the Contracting Parties at a shared border crossing point established on the territory of Hungary.

## **Article 16**

### **Röszke-Horgoš highway border crossing point**

(1) The border crossing point shall be used for international passenger and goods traffic.

(2) The border crossing point operates with unlimited opening hours.

(3) Border control shall be carried out separately by the officials of the Contracting Parties on the territory of their respective States.

(4) Vehicles carrying dangerous goods are allowed to cross the border crossing point.

(5) Sanitary and phytosanitary service is operating at the border crossing point.

## **Article 17**

### **Röszke 2-Horgoš 2 road border crossing point**

(1) The Röszke 2-Horgoš 2 border crossing point shall be used for international passenger traffic, except for bus traffic.

(2) The border crossing point operates with limited opening hours between 07.00-19.00 hours.

(3) Border controls shall be carried out by the officials of the Contracting Parties at a shared border crossing point established on the territory of Hungary.

## **Article 18**

### **Tiszasziget-Dala road border crossing point**

(1) The border crossing point shall be used for passenger traffic (except for bus traffic) by the following persons:

- a) nationals of the Republic of Serbia,
  - b) nationals of the Member States of the European Union, nationals of another state which is a member of the Agreement on the European Economic Area and nationals of the Swiss Confederation, and
  - c) family members of persons referred to in point b), who are third-country nationals and enjoy the right of free movement based on the law of the European Union.
- (2) The border crossing point operates with limited opening hours between 07.00-19.00 hours.
- (3) Border controls shall be carried out separately by the officials of the Contracting Parties on the territory of their respective States.

## **Article 19**

### **Kübekháza-Rabe road border crossing point**

- (1) The border crossing point shall be used for passenger traffic (except for bus traffic) by the following persons
- a) nationals of the Republic of Serbia,
  - b) nationals of the Member States of the European Union, nationals of another state which is a member of the Agreement on the European Economic Area and nationals of the Swiss Confederation, and
  - c) family members of persons referred to in point b), who are third-country nationals and enjoy the right of free movement based on the law of the European Union.
- (2) The border crossing point operates with limited opening hours between 07.00-19.00 hours.
- (3) Border control shall be carried out by the officials of the Contracting Parties at a shared border crossing point established on the territory of Hungary.

## **PART III**

### **RAILWAY BORDER CROSSING POINTS**

## **Article 20**

### **General provisions**

- (1) Border control shall be carried out while the train is stationary at the border station.
- (2) Passenger control at railway border crossing points shall be carried out by the officials of the Contracting Parties, according to Articles 4, 5 and 6.
- (3) Cargo (goods) control shall be carried out separately by the officials of the Contracting Parties on the territory of their respective States.
- (4) In case of international passenger trains which run directly between the points of departure and destination of the Contracting Parties without stopping, border control shall be carried out separately

by the officials of the Contracting Parties on the territory of their respective States at railway border crossing points to be established by the Contracting Parties.

## **Article 21**

### **Kelebia-Subotica railway border crossing point**

- (1) The border crossing point shall be used for international passenger and goods traffic.
- (2) The border crossing point operates with unlimited opening hours.
- (3) Passenger border control shall be carried out by the officials of the Contracting Parties at a shared border crossing point established on the territory of Hungary.
- (4) Trains carrying dangerous goods are allowed to cross at the border crossing point.
- (5) The Contracting Parties may, subject to the completion of the necessary conditions agree, through diplomatic channels to carry out sanitary and phytosanitary controls at the border crossing point if designated for this purpose according to European Union law.

## **Article 22**

### **Röszke-Horgoš railway border crossing point**

- (1) The border crossing point shall be used for international passenger and goods traffic.
- (2) The border crossing point operates with unlimited opening hours.
- (3) Passenger border control shall be carried out by the officials of the Contracting Parties at a shared border crossing point, established on the territory of Hungary.
- (4) Trains carrying dangerous goods are allowed to cross at the border crossing point.
- (5) After prior agreement between the competent authorities of the Contracting Parties, sanitary and phytosanitary control may be carried out at the border crossing point.

## **PART IV**

### **WATER BORDER CROSSING POINTS**

## **Article 23**

### **General provisions**

- (1) Vessels navigating on the Danube River and the Tisza River which are checked for exit but not yet checked for entry by the officials of the Contracting Parties, shall not, except in case of an emergency event, come into contact with the shore.
- (2) In case of an emergency event and of a stop, the shipping companies and the drivers of the vessels shall report the circumstances of the stop to the nearest port authority, which shall inform the nearest competent body responsible for border control.
- (3) Border controls shall be carried out separately by the officials of the Contracting Parties on the territory of their respective States.



## **Article 24**

### **Danube River**

#### **Mohács-Bezdan water border crossing point**

- (1) The border crossing point shall be used for international passenger and goods traffic.
- (2) The border crossing point operates with unlimited opening hours.
- (3) Vessels carrying dangerous goods are allowed to cross at the border crossing point.
- (4) The Contracting Parties may agree through diplomatic channels that sanitary and phytosanitary control may be carried out at the border crossing point if designated for this purpose according to European Union law.

## **Article 25**

### **Tisza River**

#### **Szeged-Kanjiža water border crossing point**

- (1) The border crossing point shall be used for international passenger and goods traffic.
- (2) The border crossing point operate with limited opening hours between 07.00-19.00 hours.
- (3) Vessels carrying dangerous goods are not allowed to cross at the border crossing point.

## **PART V**

### **MISCELLANEOUS**

## **Article 26**

### **The Common Contact Point**

- (1) The Contracting Parties shall continue to operate a common contact point at the Röszke-Horgoš highway border crossing point established by the Agreement done at Horgos, on 24 January 2012 between the Government of Hungary and the Government of the Republic of Serbia on the public road, railway and the water crossborder control for international passenger and goods traffic, on the territory of Hungary for the purpose of cooperation and information exchange between their border control authorities.
- (2) At the common contact point, the officials of the Contracting Parties, in accordance with the relevant legislation, shall cooperate in:
  - a) exchanging and analysing information concerning border control, simplifying, expediting and coordinating border traffic;
  - b) acting jointly against illegal migration and the illegal activities that accompany it;
  - c) assisting, upon request, in solving problems arising from the implementation of the readmission agreement in force between the Contracting Parties.

(3) The detailed rules for the operation of the common contact point are set out by the competent authorities of the Contracting Parties in a separate protocol.

## **Article 27**

### **Technical conditions for the functioning of shared border crossing points on the territory of a Neighbouring State**

(1) The Territorial State shall undertake to build and provide the necessary infrastructure as well as all technical prerequisites for the installation and use of telecommunications and information systems in accordance with the needs of the Neighbouring State, except for the use of spectrum. The laws of the Territorial State shall apply to the use of frequencies, and the Territorial and the Neighbouring State shall cooperate in the issuance of the necessary licenses.

(2) The Territorial State shall provide connections for electricity, water and other communal infrastructure.

(3) The issue of respective real costs of usage and maintenance of the facilities, utility and other costs, as well as other issues related to the installation of information systems shall be regulated by the operating procedures in accordance with Article 29 of this Agreement.

## **PART VI**

### **IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT**

## **Article 28**

### **Joint Committee**

(1) For the purpose of implementing the present Agreement, the Contracting Parties shall continue to operate the Hungarian-Serbian Joint Border Traffic Committee (hereinafter referred to as the "Joint Committee"), comprising the representatives of the competent authorities of the Contracting Parties, established by the Agreement done at Horgoš, on 24 January 2012 between the Government of Hungary and the Government of the Republic of Serbia on the public road, railway and the water crossborder control.

(2) The Joint Committee shall hold meetings according to the indicated need, based on consultations between the competent authorities, alternately on the territory of Hungary and the Republic of Serbia.

(3) The work and working methods of the Joint Committee shall be regulated by the Rules of Procedure.

## **Article 29**

### **Operating procedures of shared border crossing points**

(1) For the purpose of implementing this Agreement, the competent authorities of the Contracting Parties shall jointly establish operating procedures to regulate in detail the operation of shared border crossing points and the duties of border control, as well as the necessary measures to maintain security and ensure compliance with the law.

(2) The operating procedures established in accordance with the provisions of the Agreement done at Horgoš, on 24 January 2012 between the Government of Hungary and the Government of the Republic of Serbia on the road, railway and the water cross-border control, shall remain in force, unless they conflict with the provisions of this Agreement.

## **PART VII**

### **FINAL PROVISIONS**

#### **Article 30**

##### **Competent authorities**

The Contracting Parties shall inform each other of the competent authorities and of any changes in the competent authorities.

#### **Article 31**

##### **Dispute resolution**

Any dispute arising from the interpretation or application of the present Agreement shall be settled by negotiation within the framework of the Joint Committee or, failing that, through diplomatic channels.

#### **Article 32**

##### **Signature, entry into force, termination**

- (1) The present Agreement is concluded for an indefinite period.
- (2) Each Contracting Party shall notify the other Contracting Party in writing through diplomatic channels once the national measures necessary for the entry into force of this Agreement have been completed. This Agreement shall enter into force on the 30<sup>th</sup> (thirtieth) day following the date of receipt of the later notification.
- (3) The present Agreement may be amended and modified at the request of the Contracting Parties. Such amendments and modifications shall enter into force in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Article. The Contracting Parties shall examine the possibility of establishing additional border crossing points beyond those provided for in the present Agreement.
- (4) Either Contracting Party may terminate the present Agreement through diplomatic channels in writing. The Agreement shall terminate on the first day of the 6<sup>th</sup> (sixth) month following the date of receipt of the notification of termination.
- (5) The present Agreement does not alter, condition or derogate from the rights and obligations stemming from the membership of Hungary to the European Union, in particular the provisions of the Regulation (EU) 2016/399 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2016 on a Union Code on the rules governing the movement of persons across borders (Schengen Borders Code), and the membership of Hungary and the Republic of Serbia in international organizations.
- (6) The application of the present Agreement may be temporarily suspended, in whole or in part, by either Contracting Party for reasons of public policy, public security or public health, or for the fulfilment of obligations under international treaties or other international legal obligations. The

introduction or withdrawal of such a measure shall be notified immediately to the other Contracting Party through diplomatic channels. The suspension shall take effect on the day of receipt of the diplomatic note in cases requiring urgent action, or on the 15<sup>th</sup> (fifteenth) day following the date of receipt of the diplomatic note in other cases.

(7) On the date of entry into force of the present Agreement

1. the Agreement done at Horgos, on 24 January 2012 between the Government of Hungary and the Government of the Republic of Serbia on the public road, railway and the water crossborder control;

2. the Agreement done at Budapest, on 9 February 2018 between the Government of Hungary and the Government of the Republic of Serbia on the modifications and supplements of the Agreement between the Government of Hungary and the Government of the Republic of Serbia on the public road, railway and the water cross-border control;

3. the Agreement done at Subotica, on 4 July 2022 between the Government of Hungary and the Government of the Republic of Serbia amending the Agreement between the Government of Hungary and the Government of the Republic of Serbia on the public road, railway and the water cross-border control shall be terminated.

Done at .....on .....2025, in two originals, in Hungarian, Serbian and English languages, all texts being equally authentic. In case of different interpretation the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF HUNGARY	FOR THE GOVERNMENT OF THE
	REPUBLIC OF SERBIA